كلمة التحرير...

من تكرار القول أن نذكر أن وجود أو قيام أي شعب مرهون بقيام لغته وتطورها وعصرنتها. من هنا تغدو اللغة العنصر الفاعل في تكوين الهوية القومية وعليه مخطيء هو من يعتقد أن اللغة مجرد وسيلة، بل هي غاية ووسيلة معاً، غاية لإقرار الوجود وحمل الهوية، ووسيلة تعبير عن كل إهتمامات وهموم أبنائها. اللغة شفة الأمة ولسانها، وما عدا هذا وذاك فاللغة هي تلك الظاهرة الأعظم في حياة الإنسان، وأقدس وأجلّ وأسمى ما نطق به السلف الصالح وأورثه للخلف، للأحفاد وللأجيال الصاعدة.

وبالنسبة للكاتب والأديب فاللغة ليست مجرد وسيلة تخاطب يومي وإنما هي أداة تواصل وتوصيل الأفكار، والأفكار هي ضمير الأمة ووجدانها، وعليه ينبغي أن تكون أداة التوصيل هذه محتكمة إلى قواعد وضوابط وقوانين نحوية موَحّدة، ومعاجم موسعة شاملة موحدة، لغة موحدة (بفتح الحاء) وموحِدة (بكسر الحاء). الشعب الواحد ينبغي أن يكون له لغة واحدة موحدة لا لغات.

من توحد اللغة تنبثق مشاعر وأحاسيس تجمع وتوحِّد، وبتعددها تتشرذم الأمة ويتمزق شمل أبنائها ويذوبون في خضم بحار الآخرين.

هناك إشكالية قائمة في لغتنا اليوم، وهي أنّ تراثنا الثقافي الذي أورثنا إيّاه آباؤنا العظام بلغة ذات آفاق دلالية دقيقة، ومديات معنوية عميقة، مكّنتها من إحتواء الفكر الإنساني كلّه بشتى مجالاته، هذه اللغة التاريخية العريقة بسبب صروف الدهر القاسية الظالمة تراجعت وانحسرت منزوية قابعة بين دفّات الكتب الطقسية داخل كنائسنا، وحضورها خارج هذا الإطار ضئيل جداً.

ونحن اليوم نتوسّل في التعبير عن أفكارنا وعن همومنا واهتماماتنا في شتى مناحي الحياة بلغة دارجة، لا زالت رغم مرور فترة طويلة على استخدامها كلغة تدوين لغة فقيرة في مفرداتها معجمياً، محدودة في أوزانها النحوية والصرفية،

عاجزة عن استيعاب كل مستجدات العصر الثقافية المتطورة في العلوم والآداب والفنون.

فضلاً عن كون هذه اللغة غير موحَّدة، ويشوبها الكثير من الألفاظ الحوشية ذات الصبغة أو الصفة المحلية، ناهيك عن الألفاظ والأصوات الغريبة عنها والدخيلة فيها. وعليه فمن أجل لغة تدوين شاملة واسعة مقننة موحدة، يتحتم على كل من يحمل قلماً فينا وينبري للكتابة أن يتضلع من لغته الأدبية التراثية الفصحى، لا ليكتب بها بل ليجعل منها أرضاً ينطلق منها في تطوير وإغناء وعصرنة لغته الحديثة، يتوسل بلغته الأدبية الكتابية ليتمكن من إختراق الآفاق الدلالية الدقيقة فيها ويُغْني بها لغته المعاصرة التي تفتقر إليها.

القلم الذي يُؤهّل صاحبه لاقتحام مكامن الكنوز التراثية لأجداده والإطلاع على ما أنتجته أقلام أسلافه عبر تاريخ أمته في شتى مجالات المعرفة، هو كالدوحة العظيمة التي تمدّ جذورها في أعماق الأرض وتُرسل ذؤاباتها مزهوة في أعالي الفضاء.

ومن يدعي أنه حامل قلم ويجهل ما سطّره أجداده وأورثوه له، جاحدٌ بحقّهم وهو كمن يتنكّر لأبوتهم وإنه سيغدو في الغد أو بعد الغد كتلك الغرسة الطرية المقلوعة جذورها والمرمية عند شطآن الآخرين مُهدَّدة بأمواجها العاتية التي ستبتلعها عاجلاً أم آجلاً.

إنّ لغة معاصرة غنية بمفرداتها، ثرية بتصاريفها وأوزانها، موحدة بقواعدها وقوانينها وضوابطها، هي اللغة التي بإمكانها مواكبة ركب الحضارة والتمدن بجدارة. مثل هذه اللغة الغنية في كلّ تمفصلاتها المعجمية والنحوية، بإمكانها أن تنصب قامتها إلى جانب اللغات الحية العالمية المعاصرة. كما أنّ بإمكانها كلغة واحدة موحدة أن توحِّد أبناءها وأن تمكّنهم من اقتحام كنوز تراث آبائهم وأن ينفضوا عنه غبار الأيام ويُخرجونه للنور ليُثبتوا للآخرين أن لهم أمجاداً ولهم تاريخ وإسهامات عظيمة في بناء صرح الحضارة الإنسانية، فضلاً عن ذلك فإنّ

مثل هذه اللغة التي من شأنها أن توحدنا ستمنحنا هوية تثبت وجودنا التاريخي وعراقة وأصالة منبتنا فوق تربة وطننا العزيز بلاد النهرين المباركين دجلة والفرات[1].

إن امتلاكنا لناصية لغة تراثنا سيحقق لنا هدفا كبيرا هو مقدرتنا على التواصل مع موروث آبائنا كما ذكرنا، فضلا عن أن التقارب بين الإثنتين وتفاعلهما نحوياً ومعجمياً سيمنحنا لغة واحدة موحدة هي لغة الأمس العريقة ولغة اليوم المعاصرة معاً.

واليوم قد أُتيحت لنا فرصة ذهبية بإصدار قانون اللغات الرسمية من قبل مجلس رئاسة الدولة، ونخصّ منه المادة التاسعة التي تنص على أن تكون اللغة السريانية رسمية في الوحدات الإدارية التي يُشكل السُّريان فيها كثافة سكّانية.

ولا نغالي إن قلنا أنّ هذه المبادرة من قبل الدولة لا سابقة لها منذ سقوط دولة الرها، التي كانت السُّريانية لغتها الرسمية.

أنه حقّ من حقوقنا الأساسية الذي حُرمنا منه دهوراً طوالا، واليوم قد أُتيح لنا التمتع به، لذا علينا أن نشمّر عن سواعدنا، ونشدّ على أيدي بعضنا ونضع كلّ خلافاتنا جانباً من أجل أن نُجسد هذا المكسب الكبير على أرض الواقع.

علينا جميعاً وبخاصة القيّمون على إدارة مؤسساتنا الثقافية والسياسية والإجتماعية، الدينية والدنيوية أن نقف إزاء واحد من أعظم هموم شعبنا والذي لا يكبره همّ، وقفة توقظ فينا الحسّ القومي وتضعنا أمام أخطر مسؤولية إزاء شعبنا وأمتنا، مسؤولية إحياء لغتنا العريقة وتطويرها والعمل على ديمومتها، لغتنا التي تثبت وجودنا كشعب واحد وتمنحنا هويتنا القومية الواحدة الموحدة.

---

١ إنّ مصطلح بلاد النهرين في السر يانية هو: ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ويعني بلاد ما بين الأنهار وليس النهرين دجلة والفرات فقط.

اليوم علينا جميعا رجال دين ودنيا دون استثناء أن نستحضر أمام أعيننا واقعا مريراً مأساوياً عانيناه ولا زلنا نعانيه منذ قرون عديدة، وهو أن شعبنا العريق الذي منح الدنيا (الحرف)، هو اليوم بالنسبة للغته التي دوّخت العالم القديم أميّ بنسبة كبيرة جدّاً، وهو ما لا يُمكن أن نجده لدى أكثر شعوب الأرض تخلفاً.

هذا ما يجب أن نتذكره ونخطط له ونبذل قصارى جهودنا في تهيئة كل الوسائل اللازمة لتحقيقه، للخروج من وضعنا المأساوي إزاء لغتنا قبل فوات الأولان وقبل أن تأتي الأيام على القانون ويغدو حبراً على الورق....

والله الموفق....

مدير التحرير

ܡܠܬܐ ܕܫܘܡܘܬܐ...

ܟܕ ܬܘܒ ܡܠܬܐ ܗܳܝ ܕܝܗܒ ܕܐܝܬܘܬܐ ܐܘ ܦܘܫܩܐ ܕܟܠ ܚܕܐ ܐܫܝܢ ܗܳܘ ܒܦܘܚܕܐ ܕܠܟܢܫܐ ܘܡܬܠܒܝܢܘܬܗ ܘܕܘܪܫܗ[2]. ܟܕ ܗܪܟܐ ܗܘܐ ܠܟܢܐ ܐܫܬܘܕܥܐ ܚܒܘܒܐ ܒܟܘܢܐ ܕܗܘܢܝܐ ܐܘܡܬܢܝܘܬܐ، ܚܠ ܗܕܐ ܢܫܟܚ ܗܳܘ ܗܘ ܕܢܚܒ ܕܠܟܢܐ ܡܐܢܐ ܗܳܘ ܒܠܫܘܕ، ܠܐ، ܐܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܢܬܐ ܘܡܐܢܐ ܐܒܣܢܕ، ܢܬܐ ܗ̇ܝ ܕܚܠܠ ܒܘܪܪ ܐܝܬܘܬܐ ܘܦܠܫ ܗܘܢܝܐ، ܘܡܐܢܐ ܠܡܬܒܪܢܘܬܐ ܕܟܠ ܒܠܗܘܢ ܡܩܒܠܐ ܘܢܬܐ ܕܒܢܝܗܘܢ. ܠܟܢܐ ܫܦܝܪܐ ܗܳܘ ܕܐܘܡܬܐ ܘܐܘܪܚܐ ܡܠܠܠܗ، ܘܫܦܝܪ ܟܕ ܗܢܐ ܘܗܘ، ܠܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܟ̈ܠܝܬܐ ܕܪܒ ܒܟܠ ܒܢܬܐ ܕܒܢܝܢܐ، ܘܗܘ ܕܒܢܝܢ ܘܡܢܢܝܢ ܘܝܠܕ ܕܡܠܠܐ ܒܗ ܝܘܒܠܐ ܛܒܐ ܘܐܘܪܬܘܗܝ ܠܒܢ̈ܝ ܝܘܪܬܢܐ، ܠܢܒ̈ܝܐ ܘܠܝܘܒܠܐ ܕܐܬܝ.

ܘܠܟܘܬ ܒܛܘܒܐ ܘܫܦܝܪܐ ܠܟܢܐ ܠܢܬܘܗܝ ܡܐܢܐ ܕܫܘܕܐ ܝܘܡܢܐ ܒܠܫܘܕ، ܐܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܐܢܐ ܕܡܬܒܠܫܘܬܐ ܘܡܡܠܠܫܘܬ ܬܘܢܐ، ܘܬܘܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܬܐܪܬܐ ܕܐܘܡܬܐ ܘܒܢܘܢ، ܘܟܠ ܗܕܐ ܙܕܩ ܕܢܗܘܐ ܡܐܢܐ ܗܢܐ ܕܡܬܒܠܫܘܬܐ ܡܒܪ̈ܪܐ ܚܠ ܐܦܩܐ

٢ ܕܘܪܫܐ. ܟܕ: ܕܪܫ(ܕܪܝܫ): ܚܕ: عَصْرَنَ ܬܘܒ ܐܪܫܢܝܢ ܡܕܘܪܫܢܘܬܐ ܒܗ ܒܫܘܠܡܐ..

ܘܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܘܩܢܘܢܐ ܕ̈ܡܬܡܫܚܢܐ ܡܢܝܢ̈ܐ، ܘܠܚܘܫܒ̈ܢܐ ܙܘܓܐ ܘܦܪ̈ܕܐ ܘܡܢܝܢ̈ܐ، ܚܕ ܠܚܕܐ ܡܢܝܢܐ ܘܡܢܝܢܝܐ. ܚܕ ܚܕܐ ܡܢܝܢܐ ܙܘܓ ܕܗܘܐ ܠܗ ܚܕ ܠܚܕܐ ܡܢܝܢܐ ܠܐ ܗܘܐ ܠܚܕܐ.

ܒܝ ܚܫܘܒܬ ܠܚܕܐ ܢܦܘܩ ܦ̈ܬܓܡܐ ܘܢܦܩܬܐ ܕܡܚܫܚܫ ܘܡܚܫܒ، ܘܒܫܘܠܡܐܘܬܗ ܡܬܦܠܓܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܘܡܫܬܕܪ ܒܚܘܟܡܐ ܕܒܢ̈ܝܢܐ ܘܦܬܪܝ ܒܗ ܬܘܡܟܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܕܐܚ̈ܪܢܐ.

ܐܝܬ ܚܕ ܡܘܠܒܐ ܕܡܐܪܝ ܒܗ ܠܒܝ ܝܘܡܢܐ، ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܪܬܘܬܝ ܡܪܕܘܬܢܘܬܐ ܕܪܬܝܬ ܒܝ ܐܒܓܕܝܬܝ ܥܢ̈ܝܬܐ ܐܝܬܝܬ ܒܚܕ ܠܚܕܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܘܦܩܐ ܥܘܕ̈ܕܬܐ ܡܫܬ̈ܐ، ܘܡܬ̈ܬܐ ܗܘܠܬܐ ܒܚܘܩܐ، ܐܝܠܝ ܕܢܦܓܗ ܠܗ ܡܬܡܨܚܘܬܐ ܕܚܫܘܒ ܠܪܚܐ ܐܚ̈ܪܢܐ ܟܠܗ ܒܟܠܗܘܢ ܒܝܠ̈ܕܘܗܝ، ܗܘܐ ܠܚܕܐ ܡܬܟܘܒܢܐ ܡܪ̈ܟܐ ܒܟܠܬ ܢܘܩ̈ܐ ܡܥ̈ܬܐ ܘܠܠܘ̈ܬܐ ܕܙܒܢܐ ܕܪܝ ܘܗܦܟ ܒܗ ܙܟܐ ܘܪܓܡ ܒܢܬ ܕܦ̈ܐ ܕܟܬ̈ܒܐ ܠܟܫܒܐ ܒܓܘ ܬ̈ܕܬܗ، ܘܡܠܟܘܬܗ ܠܟܪ ܒܝ ܗܘܐ ܠܪܐ ܗܟܢ ܒܨܪܐ ܗ̄ܒ.

ܘܚܝ ܢܘܡܐ ܗܘܐ ܡܬܡܨܚܝ ܠܡܟܪܝܘܬ ܦ̈ܚܝ ܘܚܟ̈ܝ ܘܨܦ̈ܘܬܝ ܒܟܠܗܘܢ ܨܘܒ̈ܝ ܚ̈ܬܐ ܒܠܚܕܐ ܕܒܚܕܐ، ܒܕ ܚܕܡܐ ܠܗܡܐ، ܘܐܦ ܕܒܝܪ ܡܬܚܐ ܐܪܒܥܐ ܒܠ ܡܬܚܫܚܘ̈ܬܐ ܕܒܗ ܐܝܟ ܠܒܝ ܒܬܘܒܘ̈ܬܐ، ܦܘܕ ܡܫܒܚ

ܒܛܝܒܘܬܗ ܠܦܘܠܚܢܗ، ܡܛܘܠ ܒܣܘܟܠܗ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ
ܘܕܦܘܪܢܣܐ، ܘܡܦܠ ܡܢ ܕܠܡܫܒܚܘ ܟܠܗܘܢ ܡܫܒܚܢܘܬܐ
ܡܕܝܢܝܘܬܐ ܡܬܦܪܢܣܢܘܬܐ ܕܕܪܐ ܒܝܘܠܦܢ̈ܐ ܘܦܘܪ̈ܫܐ
ܘܐܡܢ̈ܐ.

ܦܪܝ ܡܢ ܗܘ ܕܗܘܐ ܠܒܢܐ ܠܬܘܕܝ ܡܫܒ̈ܚܐ، ܘܝܗܒ
ܦܠܓ ܡܢ ܫ̈ܘܦܠܐ ܢܘܟܪ̈ܝܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܚܘܒܠܐ ܐܘ
ܕܝܠܝܬܐ ܕܘܟܬܝܬܐ، ܒܒܘܩ ܡܢ ܫ̈ܘܦܠܐ ܘܦܠܐ
ܕܡܕܝ̈ܢܬܐ ܐܝܟ ܘܠܝܠܘ̈ܬܐ ܒܗ. ܘܟܠ ܗܕܐ ܘܟܠ ܐܦ̈ܝ ܚܕ
ܠܒܢܐ ܒܬܒܝܢܐ ܡܒܥܠܢܐ ܘܪܘܚܢܐ ܡܬܪ̈ܓܐ ܘܡܫܒ̈ܚܐ،
ܘܕܡ ܠܟܠ ܕܝܠܢ ܡܢܐ ܒܝܬܝ ܘܡܐܡ ܠܒܬܒܬܐ
ܕܬܒܒܡ ܒܘܠܦ ܠܒܢܘ ܦܦܪܐ ܢܬܘܬܢܐ ܢܘܦܪܐ،
ܠܐ ܐܢܒܢܐ ܕܢܒܬܘܒ ܒܗ ܐܠܐ ܕܢܒܒܕܢܘܗܝ ܐܝܟ ܐܪܢܐ
ܕܡܐܡ ܠܠܗ ܠܡܛܘܪܢܘܬ ܘܡܬܢܣܪܢܘܬ ܘܡܕܘܪܢܘܬ ܠܒܢܘ
ܚܕܬܐ، ܡܬܡܝܕ ܒܠܒܢܘ ܦܦܪܐ ܒܬܒܝܢܐ ܐܢܒܢܐ
ܕܢܒܚܢ ܕܝܘܪܐ ܠܐܘܦ̈ܩܐ ܦܘܒܠ̈ܢܐ ܡܢ̈ܝܐ ܕܒܠܘܗ
ܘܢܦܬܪ ܒܗ ܠܒܢܘ ܕܪܐ ܗܘ ܕܦܝܡ ܗ̇ܘ ܠܠܝܗܘܢ.

ܡܢܐ ܕܡܫܒܚ ܠܪܬܗ ܕܢܒܘܠ ܠܠ ܡܛܘܪܢܘܬܐ ܕܦܬܪܬ
ܢܬܘܬܐ ܕܐܒܘܬܗ ܘܠܡܢܡ ܠܠ ܡܐ ܕܐܦܪܝܢ ܡܢ̈ܝܐ
ܕܢܒܠ̈ܘܗܝ ܒܡܫܪ ܡܬܒܬܒܢܐ ܕܐܘܡܬܗ ܒܘܒܝ ܘܒܝ
ܕܓܒܠܬ ܢܕܢܬܐ، ܐܬܚܘܝ ܐܝܟ ܐܠܝܢܐ ܪܒܐ ܕܡܠܚ

ܥ̈ܒܕܘܗܝ ܒܥܘܡ̈ܩܐ ܕܐܪܥܐ ܘܡܥܒܪ ܢܦ̈ܫܬܗ ܒܗ̇ ܚܛ̈ܗܝ
ܠܓܗܢܐ ܕܢܘܪܐ.

ܘܟܕ ܕܡܘܕܝܢ ܟܠ ܫܘܡ ܕܐܫܬܘܕܝܘ ܚܠܦ ܡܢܝܐ ܘܠܐ ܝܗܒ ܠܗܐ ܕܡܫܪܓ ܐܒ̈ܗܘܬܗ ܘܐܬܪܘܬܗܘܢ ܠܗ، ܦܬܓܡ ܦܘܪܩܢܐ ܐܫܬܘܕܝܘ ܠܗܘܢ ܘܐܫܬܘܕܝܘ ܐܒܗܝܢ ܕܡܦܪܕ ܠܐܒܗܘܬܗܘܢ ܘܡܠܟ݂ ܗܘ ܕܢܗܘܐ ܒܒܝܬ ܐܘ ܒܠܬ ܐܝܟ ܗܘ ܥܠܠܬܐ ܪܝܫܬܐ ܕܡܫܝܪܐ ܡܢ ܥ̈ܒܕܘܗܝ ܘܡܪܦܝܐ ܠܠ ܗܦ̈ܟܐ ܕܐܝܬܝܐ ܒܗ ܡܢܘܚܬܐ ܡܢ ܟܠ ܦܠܚܘܗܝ ܕܗܦ̈ܟܐ ܕܠܘܢܝܢ ܕܥܠܠܘܬܗ ܒܝܠܝܐ ܐܘ ܒܒܠܘܢ.

ܠܒܢܐ ܚܕ ܕܪܥܐ ܕܠܘܬܗ ܒܚ̈ܝܠܘܗܝ، ܘܗܦܟ ܒܗܘ̈ܪܟܦܘܗܝ ܘܒ̈ܢܝܠܘܗܝ، ܡܚܝܕܐ ܒܠܘܬܝ ܡܛܠܠܗ ܘܡܥܘܢ̈ܝܘܗܝ ܘܐܚ̈ܝܕܘܬܗ، ܐܫܬܘܕܝܘ ܗܘ ܠܒܢܐ ܕܡܚܝܐ ܠܗ ܠܡܠܘܢ ܠܢܒܝܐ ܕܡܕܪܘܬܐ ܘܡܕܝܢܘܬܐ ܒܚܝܢܘܬܐ.

ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܒܢܐ ܫܠܘܪܐ ܒܥܠܘܡ ܡܬܡ̈ܪܓܠܢܘܬܗ ܠܗܝܡ̈ܢܐ ܘܒ̈ܪܡܛܠܝܡܢܐ، ܡܚܝܐ ܠܗ ܕܡܬܠܢ ܡܘܡܬܗ ܠܓܒ ܠܒ̈ܢܐ ܚܢܢܐ ܘܕ̈ܪܢܐ ܕܬܒܝܠ. ܐܦ ܡܚܝܐ ܠܗ ܐܝܟ ܚܕ ܠܒܢܐ ܡܚܝܕܐ ܕܚܝܕ ܠܒ̈ܢܘܗܝ ܘܢܛܠ ܠܗܘܢ ܡܚܝܢܘܬܐ ܠܟܠܠ ܥܠ ܗ̈ܦܟܬܐ ܕܢܬܘܬܐ ܕܐܒ̈ܗܘܬܗܘܢ ܘܢܦܝܩܘܢ ܡܢܗܘܢ ܠܐܒܗܬܐ ܕܢ̈ܒܗܬܐ ܘܢܦܩܘܢ ܐܝܢ ܠܢܗܘܪܐ ܠܡܒܪ̈ܪܘ ܠܐܚ̈ܝܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܘܒ̈ܢܐ ܘܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܒܛܒܘܒܢܐ ܘܡܒܘܗ̈ܦܬܐ ܢܘܪ̈ܒܬܐ ܒܒܢܝܢ ܒܢܝܬ ܡܕܝܢܘܬܐ

ܐܡܝܢܬܐ، ܫܦܝܪ ܝܢ ܗܘܕܐ، ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܡܝܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܕܝܢܝܢ: ܠܝ ܟܬܒܢ: ܗܿܘ ܕܝܬܒܠ ܠܝ ܗܘܝܘܬܐ ܕܡܡܪܪܐ ܠܐܝܬܘܬܝ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܘܡܪܕܝܢܘܬܐ ܘܦܘܫܡܝܢܘܬܐ ܡܘܟܠܝ ܕܟܠ ܟܦܪܐ ܕܐܬܪܝ ܣܒܝܒܐ ܒܢܬ ܬܪܝܢ، ܝܘܡܐ ܒܝܬܐ ܕܡܠܬ ܘܦܪܬ.

ܡܝܘܬܝ ܠܦܘܼܬܚܵܢܘܬ ܠܟܝ ܢܬܘܬܝ ܟܬܒܐ ܗܿܘ ܕܡܡܪܪܐ ܠܝ ܝܡܐ ܪܒܐ ܗܿܘ ܕܐܬܘܗܝ ܡܚܝܘܬܝ ܠܡܬܟܠܝܘܬܐ ܕܟܡ ܢܬܘܬ ܐܝܟܘܬܝ ܐܟܡܐ ܕܝܗܘܕܝ، ܫܦܝܪ ܝܢ ܗܿܘ ܕܡܬܡܪܟܝܘܬܐ ܕܟܝܘܬ ܬܪܝܘܗܝ ܘܡܫܬܪܝܬܘܗܝ ܪܡܡܥܡܐܝܬ ܘܠܡܫܡܐܝܬ ܟܬܒܐ ܗܿܘ ܕܐܬܠܠ ܠܝ ܣܕ: ܠܟܝܐ ܡܣܝܕܐ ܕܐܬܘܗܝ ܠܟܝܐ ܕܐܬܡܠܝ ܡܪܡܪܐ ܘܠܟܝܐ ܕܝܘܡܢܐ ܕܪܝܐ ܐܟܣܼܕ.

ܘܝܘܡܢܐ ܐܬܝܗܒ ܠܝ ܦܘܪܫܐ ܕܗܘܟܝܐ ܒܡܦܢܝܘܬ ܡܝܘܐ ܕܠܟܢܐ ܘܡܟܡܝܐ ܝܢ ܦܝܕ: ܡܘܬܒܐ ܕܪܟܝܘܬ ܐܘܣܕܝܐ، ܘܕܝܠܝܐܝܬ ܡܠܘܐܐ ܕܐܬܟܒ ܗܿܘ ܕܡܬܼܒܥ ܕܠܟܝܐ ܫܘܪܝܐ ܝܗܘܐ ܠܟܝܐ ܪܘܡܡܝܐ ܒܓܘ ܣܕܪܘܬܐ ܦܘܪܫܢܘܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܫܘܪܝܐ ܡܓܼܝܢ ܒܗܘܢ ܫܟܝܫܘܬܐ ܬܟܝܫܘܬܐ.

ܘܠܐ ܡܪܘܪܓܝܢ ܠܡܠܦܬܐ ܐܝܼ ܗܝܼ ܕܐܡܪܝܢ ܕܗܘܐ ܫܘܘܝܐ ܝܢ ܦܝܕ ܐܘܣܕܝܐ ܠܟܬ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܝܢ ܟܕ:

ܕܢܦܠ ܐܘܚܕܢܐ ܕܐܘܪܗܝ، ܗܘ ܕܗܘܐ ܠܟܠܐ ܫܘܪܝܐ ܠܟܠܗ ܪܘܡܝܘܬܐ.

ܐܬܘܬܗܘܢ ܙܕܡܐ ܒܝ ܙܕܡܝ ܐܡܘܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܒܠܠܘܢ ܡܢܗܘܢ ܕܪ̈ܐ ܐܪ̈ܒܥܐ، ܘܢܘܡܝܐ ܐܬܚܫܒ ܠܝ ܕܐܬܚܙܝ ܒܗ، ܟܠ ܡܕܐ ܙܕܡ ܠܝ ܕܡܦܩ ܠܘܬܝ، ܘܣܡܝ ܟܠ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܣܒ̈ܪܐ ܘܢܦܫ ܠܟܠܗܘܢ ܡܢ̈ܬܗܘܢ ܠܗܠܝܢ ܐܚܝ̈ܐ ܕܒܟܡ ܠܗܘܐ ܢܘܬܪܢܐ ܪܒܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܒܒܪ̈ܐ.

ܟܠܝܢ ܒܠܝܢ ܘܦܪܝܫܘܬ ܗܢܘܢ ܕܡܢܟܝܢ ܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܕܝ̈ܢܬܗܘܢ ܡ̈ܕܒܪܢܘܬܐ ܘܦܘܠܝܛܝܩܘܬܐ ܘܟܗ̈ܢܘܬܐ، ܬܘܕܝ̈ܬܢܘܬܐ ܘܡܠ̈ܟܢܘܬܐ ܕܢܗܘܐ ܡܕܡ ܚܕܐ ܕܪܒ ܒܟܠ ܒܝ ܚܕܐ ܕܒܢ̈ܝ ܗܘ ܕܠܝܬ ܪܒ ܡܢܗ ܚܕܐ، ܡܘܡܐ ܕܡܕܝܢ ܒܝ ܠܪ̈ܒܟܐ ܐܘܡܬܢܝܐ ܘܡܐܪ ܠܝ ܡܕܡ ܡܬܬܐܠܗܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܟܠ ܠܗܘܟܠ ܟܢ ܘܐܘܡܬܗ، ܡܬܬܐܠܗܘܬܐ ܕܢܘܚ ܠܟܘܢ ܡܬܪ̈ܬܐ ܘܡܬܠܗܘܬܗ ܘܦܘܠܚܢܐ ܒܛܠ ܐܡܘܣܬܗ، ܠܟܘܢ ܕܡܬܬܪ̈ܝ ܐܬܘܬܗܝ ܐܝܟ ܣܪ ܚܟܡܐ ܘܦܘܩ ܠܝ ܡܣܒܘܬܝ ܐܘܡܬܢܝܘܬܐ، ܣܪܐ ܘܡܣܒܪܢܘܬܐ.

ܢܗܘܐ ܙܕܡ ܠܝ ܟܠܝ ܒܒܪ̈ܬܐ ܘܡܠܠܡܢܝܐ ܕܠܐ ܦܠܠܗ: ܕܢܦܫܐ ܡܕܡ ܚܟܝܡ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܥܕܢܝܐ ܗܘ ܕܡܒܠܠܗܘܢ ܘܡܦܠܠܢ ܠܗ ܒܝܢ ܕܪ̈ܐ ܡܒܝܢܬܐ، ܗܘ ܕܐܬܘܬܗܘܢ ܕܒܢܝ ܡܬܪ̈ܬܐ ܗܘ ܕܡܦܩ ܠܠܟܠܐ(ܐܬܘܬܗܘܢ)، ܢܘܡܝܐ ܐܬܘܬܗܘܢ ܠܗܘܟܠ ܠܟܠܗ، ܗܘ ܕܢܦܠ ܠܠܟܠܐ

ܫܬܝܩܐ، ܐܫܬܩܘܗܝ ܣܗܕܘܬܐ ܠܘܩܒܠ ܠܒܝܗ ܒܟܝܒܐ ܪܒܐ، ܘܐܫܬܩܘܗܝ ܡܕܡ ܕܠܐ ܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܠܘܬ ܒܢܝ̈ܐ ܕܫܬܪ ܒܫܘܬ̈ܦܝܢ ܕܒܠ ܐܪܥܐ.

ܗܘ ܡܐ ܕܗܠܐ ܠܝ ܕܒܫܘܕܥܘܬܗ ܘܢܦܠܛ ܠܗ ܘܫܬܠ ܠܗ ܫܒܐ ܕܠܟ̣ܘܬܝ ܠܡܬܒܝܢܘܬ ܒܠ ܡܬܒܢܝܐ ܐܝܟܢܐ ܠܡܬܪ̈ܝܘܬܗ، ܠܝܩܘܡ ܒܝ ܫܢ̈ܝ ܡܫܝܚܐ ܕܠܘܩܒܠ ܠܒܝܢ ܡܕܡ ܕܐܪ̈ܒܪ ܒܕܝܐ ܘܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ ܝܬܝܪܐ ܒܠ ܡܢܘܐ ܘܬܘܩܐ ܕܝܘܬܪܐ ܒܠ ܘܪܡܐ...

ܘܡܪܝܐ ܝܕܥ...

ܡܕܒܪ ܫܘܡܘܢܬܐ